

# TÜV SÜD TEC News

FOR TEC CLIENTS IN GREATER CHINA



Choose certainty.  
Add value.

## INDEX

TÜV SÜD Greater China North Region held engineering machinery certification seminar	P1
Conformity certificate programme for exports to the Kingdom of Saudi Arabia	P2
Brazil issues mandatory certification requirements for household appliances	P3
NEW NOM-121 Standard for Mexican COFETEL Approval	P3
Impending implementing measures for washing machine, dishwashers and fans	P4
Forthcoming regulations for energy labeling of household refrigeration appliances, washing machines, dishwashers and TVs	P9

## 目录

TÜV南德意志集团北方区举办了工程机械国际认证专题技术讲座	P1
出口沙特阿拉伯的合规认证计划	P2
巴西颁布家用电器强制性认证要求	P3
新的 NOM - 121 墨西哥联邦电信委员会审批标准	P3
ErP 指令推出洗衣机、洗碗机、工业风扇能效要求	P6
新的电冰箱、洗衣机、洗碗机、电视机能源标识法规即将出台	P9

## TÜV SÜD Greater China North Region held engineering machinery certification seminar



With the global economic recovery and national large-scale economic stimulus plan, construction machinery products have recovered gradually from the last two years' financial depression and additionally demand for exports has expanded steadily.

Several domestic manufacturers of engineering machinery are growing rapidly and are among the top 50 of this field with their rapid development. In a joint effort with national organizations, TÜV SÜD held a seminar of Engineering Machinery Certification in June, with the purpose of helping domestic clients understand the requirements of testing and certification when entering international markets for engineering machinery.

The main topics of this seminar were the new Machinery Directive, Outdoor Noise Directive, and EMC Directive. Other topics included common problems when conducting testing, such as ROPS & FOPS, lamp reflector testing, and allowed QM staff to learn more about how to improve their self-check capabilities and enhance their competitive advantages. At the same time, in order to help clients to improve product quality, emphasis was placed on the structure and test requirements for the earthmoving machinery, road machinery and lifting machinery together with the calculation method of strength and stability through current domestic trends. To strengthen the impact of the seminar, several other relevant seminars will be organized where national technical experts will be invited to join, so as to further benefit clients.

(Continue on page 2)

## TÜV 南德意志集团北方区举办了工程机械国际认证专题技术讲座

伴随全球经济复苏以及国家大规模经济刺激计划，工程机械产品逐步走出了前两年的低迷状态，出口需求逐步扩增。国内多家大型工程机械制造商也伴随近些年的快速增长，跻身世界工程机械五十强。在此时刻，TÜV 南德意志集团将联合国家机构于六月举办了工程机械国际认证专题技术讲座，通过此次讲座让国内的客户了解国际市场对工程机械产品的测试、认证要求。



此次培训的主要内容以新机械指令、户外噪声指令以及电磁兼容指令为基础，结合测试流程中经常遇到的一些问题，如 ROPS & FOPS、车灯反射板的检测，以此为企业的质检部门人员讲解如何提高自身的检测能力，提高业内竞争力。同时，我们还会针对国内现有趋势，着重讲解土方机械、路面机械、起重机械以及高空作业平台的结构与测试要求，为企业讲解工程机械强度与稳定性的计算，以协助企业把握产品质量。为了增强培训的效果，我们还会组织客户与相关方面的国家技术专家的座谈活动，目的就是让客户在短暂的培训中获得最大的收获。（下转第 2 页）

(Continued from page 1)

TÜV SÜD Greater China North Region can provide not only CE certification for the new Machinery Directive, but also Outdoor Noise Directive and EMC certification of earthmoving machinery, lifting machinery, road working machinery, lifting platforms and other equipments, NRTL certification, and TÜV mark certification.



We help domestic clients enter international markets such as Europe, North America and South America, and at the same time we assist our international clients in enhancing their reputations with product quality guarantees from our high-quality, fast, comprehensive, one-stop testing and certification services.

(上接第 1 页)

TÜV 南德意志集团北方区不仅可以为土方机械、起重机械、路面工作机械、举升平台等设备提供欧洲新机械指令 CE 认证、户外噪声指令 CE 证书以及 EMC 认证，同时可以提供北美的 NRTL 认证及认可度更高的 TÜV 认证。

我们愿意通过优质、快速、全面、一站式的第三方测试、认证服务助力国内厂家开拓包括欧洲、北美、南美在内的国际市场，提高产品在国际客户中的地位及认知度，保证产品质量。

Contact/ 联系:  
yong.zhao@tuv-sud.cn

## Conformity certificate programme for exports to the Kingdom of Saudi Arabia

According to the Ministerial Decree no 6386 announced by the Ministry of Commerce and Industry (MoCI), all consignments of imported goods must be accompanied by a Conformity Certificate issued by an authorized body in the country of origin.

The Decree applies to all products regulated by MoCI, except for medical, military, agricultural and food products, which are regulated by other ministries.

The Conformity Certificate is required by Saudi Customs upon the clearance of imported goods in order to confirm that products comply with the relevant Saudi technical regulations.

TÜV SÜD is authorized to issue Conformity Certificates for products imported into the Kingdom of Saudi Arabia. We offer a simple and convenient system to provide a fast turnaround time and will help reduce time to market and increase cost efficiency.

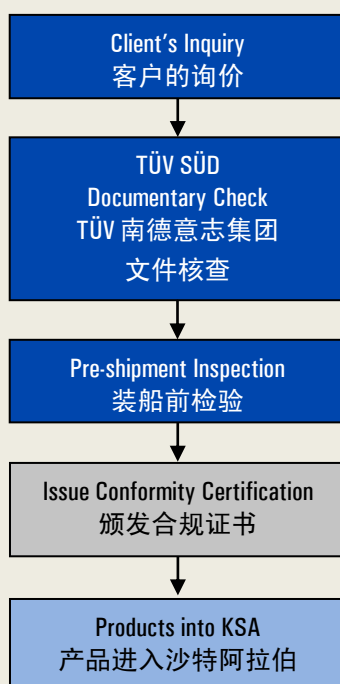
## 出口沙特阿拉伯的合规认证计划

根据商务部 (MoCI) 颁布的 6386 号法令，每一批进口货物都须拥有经原籍国有授权和资质的机构签发的合规证书。

该法令适用于由 MoCI 管理的所有产品，除了医疗，军事，农业和食品除外，以上这些由其他部门管理。

沙特海关在清关时，需要检查合规证书以确保产品符合沙特相关的技术规范。

TÜV 南德意志集团有资格为进口到沙特阿拉伯的产品颁发合规证书。通过简单，方便的系统，可以在最短的时限内，帮助您迅速和有效地推广产品进入市场。



Contact/ 联系:  
jennifer.cheung@tuv-sud.hk

## Brazil issues mandatory certification requirements for household appliances

The National Institute of Metrology, Standardization and Industrial Quality (INMETRO) issued a regulation on 31 December 2009 that will require household and similar electrical appliances imported or manufactured domestically for sale in Brazil to comply with certain mandatory product safety certification requirements:

Manufacturing and exporting to Brazil: from 07/01/2011;  
Distribution – wholesale: from 07/01/2012;  
Marketing – retail: from 01/11/2013.



TÜV SÜD partners with the Brazilian Certification Body to provide a straight forward solution to help manufacturers for a faster, more cost-effective market access into Brazil.

Manufacturers may now submit their products to local TÜV SÜD laboratories for the required testing and issuance of the certification by the Brazilian Certification Body.

## 巴西颁布家用电器强制性认证要求

巴西国家计量、标准化和工业质量协会（INMETRO）于2009年12月31日颁布一项法规，要求在进口到巴西或在巴西国内生产的家电及类似电器产品必须遵守某些强制产品安全认证的要求：

制造及出口到巴西：从2011年7月1日开始；  
分销·批发：从2012年7月1日开始；  
营销·零售：从2013年1月11日开始。

TÜV 南德意志集团与巴西认证机构合作，提供直接的解决方案，以帮助更快，更具成本效益的进入巴西市场的方案。

制造商现在可以提交给当地的 TÜV 南德意志集团实验室进行所需的测试，通过巴西认证机构获取证书。



Contact/ 联系:

jennifer.cheung@tuv-sud.hk

## NEW NOM-121 Standard for Mexican COFETEL Approval

A new Mexican regulation NOM-121 for spread spectrum is expected to come into force by end August 2010. The updated regulation will create major changes in Mexican COFETEL approvals, such as the mandatory in-country wireless testing for RF Type approval. FCC reports will no longer be acceptable for the purpose of COFETEL Type approval.

It appears that testing will be required for products that use the following bands:

- 2,400 - 2,483.5 MHz
- 5,725 - 5,850 MHz
- 902 - 928 MHz

## 新的NOM - 121墨西哥联邦电信委员会审批标准

一项新的扩频产品墨西哥规范NOM - 121预计将在2010年8月底前生效。更新的规范将使墨西哥联邦电信委员会审批标准产生重大变化，包括RF型式认证的国内强制性无线测试。联邦电信委员会审批将不再接受美国联邦通讯委员会（FCC）报告。

以下频带范围的产品将要求进行测试：

- 2,400 - 2,483.5兆赫
- 5,725 - 5,850兆赫
- 902 - 928 兆赫



Contact/ 联系:

jennifer.cheung@tuv-sud.hk

## Impending implementing measures of washing machines, dishwashers and fans

On March 23, 2010, the European Commission issued a notification of G/TBT/N/EEC/320 and G/TBT/N/EEC/321, putting forward generic and specific ecodesign requirements for household washing machines and dishwashers. Notified draft regulations are expected to be published in the Official Journal of the European Union (OJ) in the future.



### Requirements for household washing machine

#### 1. Generic ecodesign requirements

After a two year period from the publication of the requirements in the OJ (around July 2012), the temperatures of washing cycles for soiled cotton laundry will be changed to 40 °C and 60 °C. These cycles shall be clearly identifiable on the programme selection device of the household washing machine or on their display. The instructions manual shall also provide related information about the standard 40 °C and 60 °C cotton programmes, such as the power consumption of the off-mode and of the left-on mode, remaining moisture content etc., and recommendation on the type of detergents suitable for the various washing temperatures.

From four years after publication in the OJ (around July 2014), household washing machines shall offer to end-users a cycle at 20 °C.

## ErP 指令推出洗衣机、洗碗机、工业风扇能效要求

2010年3月23日，欧盟委员会发布 G/TBT/N/EEC/320 和 G/TBT/N/EEC/321 号通报，在 ErP 指令框架内，分别对家用洗衣机和洗碗机提出一般生态设计要求和特殊生态设计要求。通报的法规草案预计将在近期于 OJ 上正式公布。

### 对洗衣机的要求

#### 1. 一般生态设计要求

从法规在 OJ 上公布两年后（大约为 2012 年 7 月）开始，产品应设计使用 40 °C 及 60 °C 常规清洗脏污棉织物（即“标准棉织物程序”）的工作程序。这些工作程序应清晰地标识在家用洗衣机或家用洗衣机显示面板的程序选择上。制造商应在指导手册上提供标准 40 °C 和 60 °C 棉织物程序的相关信息、关机和 left-on 模式下的用电量、剩余水分含量等信息，并推荐适用于各种洗衣温度的洗涤剂类型。

从法规在 OJ 上公布四年后（大约为 2014 年 7 月）开始，家用洗衣机的制造商还应为最终用户提供 20 °C 的洗衣程序。





(Continued from page 4)

(上接第 4 页)

**2. Specific ecodesign requirements**

From one year after publication in the OJ (around July 2011), household washing machines should comply with:

Washing machine	Energy Efficiency Index (EEI)	Washing Efficiency Index ( $I_w$ )	Water Consumption ( $W_t$ )
All	$< 68$		$\leq 5 \times c + 35$
Rated capacity $> 3$ kg		$> 1.03$	
Rated capacity $\leq 3$ kg		$> 1.00$	

(Where  $c$  is the household washing machine's rated capacity for the standard 60°C cotton programme at full load or for the standard 40 °C cotton programme at full load, whichever is the lower.)

From three years after publication in the OJ (around July 2013):

- for household washing machines with a rated capacity equal to or higher than 4 kg,

EEI shall be less than 59;

- for all household washing machines, the water consumption shall be:

$$W_t \leq 5 \times c_{1/2} + 35$$

Where  $c_{1/2}$  is the household washing machine's rated capacity for the standard 60°C cotton programme at partial load or for the standard 40°C cotton programme at partial load, whichever is the lower.

**2. 特殊生态设计要求**

从法规在 OJ 上公布一年后（大约为 2011 年 7 月）开始，家用洗衣机必须符合以下要求：

洗衣机	能效指数 (EEI)	洗衣效率指数 ( $I_w$ )	水消耗 ( $W_t$ )
所有的	$< 68$		$\leq 5 \times c + 35$
额定容量 $> 3$ kg		$> 1.03$	
额定容量 $\leq 3$ kg		$> 1.00$	

（注： $c$  为标准 60°C 棉织物程序在满载时的额定容量或标准 40°C 棉织物程序在满载时的额定容量，取较小值）

从法规在 OJ 上公布三年后（大约为 2013 年 7 月）开始，家用洗衣机必须符合以下要求：

- 额定容量大于等于 4 kg 的家用洗衣机，能源效率指数 (EEI) 应小于 59；

- 对于所有的家用洗衣机，用水量 ( $W_t$ ) 应满足  $W_t \leq 5 \times c_{1/2} + 35$

其中  $c_{1/2}$  为标准 60°C 棉织物程序在部分负载时的额定容量或标准 40°C 棉织物程序在部分负载时的额定容量。

**Requirements for household dishwashers****1. Generic ecodesign requirements**

From two years after publication in the OJ, the cycle which cleans normally soiled tableware (hereafter "standard cleaning cycle") shall be used. This cycle shall be clearly identifiable on the programme selection device of the household dishwasher or the household dishwasher display. The instructions manual provided by the manufacturer shall provide the related information about the standard cleaning cycle, such as the power consumption of the off-mode and of the left-on mode, indicative information about the programme time, energy and water consumption for the main washing programmes. (Continue on page 6)

**对洗碗机的要求****1. 一般生态设计要求**

从法规在 OJ 上公布两年后开始，家用洗碗机应使用清洗常规脏污餐具（即“标准清洗周期”）的工作程序。这些工作程序应清晰地标识在家用洗碗机或家用洗碗机显示面板的程序选择上。制造商应在指导手册上提供标准洗涤作业流程的相关信息、关机和 left-on 模式下的能耗、主洗涤程序运行时的时间、水电能耗等信息。（下转第 6 页）

## 2. Specific ecodesign requirements

From one year after publication in the OJ, household dishwashers should comply with:

Dishwashers	Energy Efficiency Index (EEI)	Cleaning Efficiency Index (Ic)
All		> 1.12
All household dishwashers, except those with a rated capacity of 10 place settings and a width ≤ 45 cm	< 71	
Household dishwashers with a rated capacity of 10 place settings and a width ≤ 45 cm	< 80	

From four years after publication in the OJ, household dishwashers should comply with:

Dishwashers	Energy Efficiency Index (EEI)	Drying Efficiency Index (ID)
Rated capacity ≥ 7 place settings	< 63	
Rated capacity ≥ 8 place settings		> 1.08
Rated capacity ≤ 7 place settings		> 0.86

### Requirements for industrial fans

On April 6, 2010, the European Commission published the notification of G/TBT/N/EEC/323. The notified draft regulation establishes ecodesign requirements for the placing of products on the market or putting into service fans driven or designed to be driven by motors with an electric input power between 125 W and 500 kW, including those integrated into other products. Each ecodesign requirement shall apply in accordance with the following timetable: first tier is applicable from 1 July 2012; second tier is applicable from 1 January 2015. In these two stages, covered ventilation fans shall comply with corresponding efficiency grade requirements as defined in the regulation.

## 2. 特殊生态设计要求

从法规在OJ上公布一年后开始，家用洗碗机必须符合以下要求：

洗碗机	能效指数 (EEI)	洗涤效率指数 (Ic)
所有的		> 1.12
除额定容量为10件餐具，宽度≤45cm的所有家用洗碗机	< 71	
额定容量为10件餐具，宽度≤45cm的家用洗碗机	< 80	

从法规在 OJ 上公布四年后开始，家用洗碗机必须符合以下要求：

洗碗机	能效指数 (EEI)	烘干效率指数 (Id)
额定容量≥7件餐具	< 63	
额定容量≥8件餐具		> 1.08
额定容量≤7件餐具		> 0.86

### 对工业风扇的要求

4月6日，欧盟委员会发布G/TBT/N/EEC/323号通报，对非住宅用通风扇提出生态设计要求。这里的风扇指输入功率在125 W ~ 500 kW的电动机驱动的风扇，同时也包括整合至其他产品中的风扇。通报的法规草案将生态设计要求分为两阶段执行：第一阶段从2012年7月1日开始，第二阶段从2015年1月1日开始。对于这两阶段，所涉及的非住宅用通风扇必须满足相应的效率等级要求。

## Forthcoming regulations for energy labelling of household refrigeration appliances, washing machines, dishwashers and TVs

On June 18, 2010, the European Union officially published a directive on the indication by labelling and standard product information of the consumption of energy and other resources by energy-related products in the Official Journal. This directive will replace the energy labeling of household appliances Directive adopted in 1992 (92/75/EEC). Compared with Directive 92/75/EEC, the new energy labeling directive extends the scope to energy-related products, and requires more information displayed in the energy label. According to new directive, the format of the label shall retain as a basis in respect of the classification using letters from A to G. Three additional classes may be added to the classification if required by technological progress. Those additional classes will be A+, A++, and A+++ for the most efficient class.

## 新的电冰箱、洗衣机、洗碗机、电视机能源标识法规即将出台

2010年6月18日，欧盟正式在官方公报上公布了能源相关产品的能源标识指令。新指令将取代旧的家用电器能源标识框架指令（92/75/EEC）。和旧指令相比，新能源标识指令将涵盖产品扩展至所有的能源相关产品，并要求标签上显示更多的相关信息。新指令明确提出，标识的能效等级仍基于A~G等级，最多在A等级上增加3个等级“A+”、“A++”和“A+++”，以反映技术进步。



家用制冷设备 (Household refrigeration appliance)



电视机 (TV)

(Continued from page 7)

(上接第 7 页)

Under the framework of the new energy labeling Directive, the EU has notified draft regulation for energy labeling of household refrigeration appliances, washing machines, dishwashers and TVs. All of these draft regulations will take effect in the near future. Each refrigeration appliance placed on the market will be supplied with a label stating: the energy efficiency class, the annual energy consumption, the volumes of the fresh and frozen food storage-compartments and noise emissions. Each television will be supplied with a label stating the energy efficiency class, the on-mode power consumption, the annual on-mode energy consumption, and the screen diagonal. Each household washing machine placed on the market will be supplied with a label stating: the energy efficiency class, the spin-drying efficiency class, the annual energy and water consumption, the rated capacity and airborne acoustical noise emissions. Each household dishwasher placed on the market will be supplied with a label stating: the energy efficiency, the drying efficiency class, the annual energy and water consumption, the rated capacity and airborne acoustical noise emissions.

在新能源标识指令的框架下，欧盟已经通报了电冰箱、电视机、洗衣机、洗碗机能源标识法规草案，新的法规草案将于近期生效。对于电冰箱，其标签上必须标明能效等级、年度能耗、新鲜和冷冻食品储藏隔室容积以及噪声水平。对于电视机，其标签上必须标明能效等级、开机能耗、年度开机能耗及屏幕对角线。对于洗衣机，其标签上必须标明能效等级、脱水效率等级，年度能耗及水耗，额定容量和空气噪声排放。对于洗碗机，其标签上必须标明能效、烘干效率等级、年度能耗及水耗、额定容量和空气噪声排放。



家用洗碗机 (Household dishwashers)



家用洗衣机 (Household washing machine)

We will provide testing services under the ErP Directive and new energy labeling Directive. We can also help manufacturers establish product ecological profiles through LCA analysis. For further details please contact your nearest TÜV SÜD branches and offices.

对于 ErP 实施措施以及欧盟新的能源标签指令，我们将提供测试服务。此外，我们还可以帮助企业建立产品生态档案，提供产品 LCA 分析。如果您想了解更多关于 ErP 的详细资料或需要相关服务，请就近联系我们 TÜV 南德意志集团办事机构。

Contact/ 联系:  
hallie.huang@tuv-sud.cn

DISCLAIMER: All reasonable measures have been taken to ensure the quality, reliability, and accuracy of the information in this newsletter. However, TÜV SÜD is not responsible for the third party content contained in this newsletter. TÜV SÜD makes no warranties or representations, expressed or implied, as to the accuracy or completeness of information contained in this newsletter. This newsletter is intended to provide general information on a particular subject or subjects and is not an exhaustive treatment of such subject (s). Accordingly, the information in this newsletter is not intended to constitute consulting or professional advice or services. If you are seeking advice on any matters relating to information in this newsletter, you should – where appropriate – contact us directly with your specific query or seek advice from qualified professional people. The information contained in this newsletter may not be copied, quoted or referred to in any other publication or materials without the prior written consent of TÜV SÜD. All rights reserved © 2010 TÜV SÜD Asia Pacific Pte Ltd.